Porównanie tłumaczeń I Królewska 11:42

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A dni, w których Salomon panował w Jerozolimie nad całym Izraelem, było czterdzieści lat. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Salomon panował w Jerozolimie, nad całym Izraelem, przez czterdzieści lat. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | A czas, w którym Salomon panował w Jerozolimie nad całym Izraelem, *obejmował* czterdzieści lat. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | A dni, których królował Salomon w Jeruzalemie nad wszystkim Izraelem, było czterdzieści lat. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A dni, których królował Salomon w Jeruzalem nad wszytkim Izraelem, czterdzieści lat jest. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Salomon królował w Jerozolimie nad całym Izraelem przez czterdzieści lat. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Salomon panował jako król w Jeruzalemie nad całym Izraelem czterdzieści lat. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Salomon królował w Jerozolimie nad całym Izraelem przez czterdzieści lat. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Salomon panował w Jerozolimie nad całym Izraelem czterdzieści lat. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Czas, w którym Salomon był królem w Jerozolimie nad całym Izraelem, [obejmował] czterdzieści lat. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І дні, які царював Соломон в Єрусалимі, (були) сорок літ. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Było czterdzieści lat dni, w których Salomon panował w Jeruszalaim oraz nad całym Israelem. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A dni, w których Salomon panował w Jerozolimie nad całym Izraelem, było czterdzieści lat. |